

8:1 **ΚΑΤΑΒΑΝΤΟΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΡΟΥΣ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΧΛΟΙ**
 katabainO de autos apo ho oros akolouthēsan autos ochlos
 vp 2Aor Act Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n_ Nom Pl m
OF-DOWN-STEPPING **YET** **OF-Him** **FROM** **THE** **mountain** **follow** **to-Him** **THRONGS**
 of-descending

¹ . When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

ΠΟΛΛΟΙ
 polus
 a_ Nom Pl m
MANY
 vast

8:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΛΕΠΡΟΣ** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΛΕΓΩΝ** **ΚΥΡΙΕ**
 kai idou lepros proserchomai proskuneō autos legō kyrios
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg a_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_ Voc Sg m
AND **BE-PERCEIVING** **leper** **TOWARD-COMING** **worshipED** **to-Him** **sayiNG** **Master !**
 lo ! approaching

² And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

ΕΑΝ **ΘΕΛΗΣ** **ΔΥΝΑΣΑΙ** **ΜΕ** **ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ**
 ean thelō dunamai me katharizō
 Cond vs Pres Act 2 Sg vi Pres midD/pasD 2 Sg pp 1 Acc Sg vn Aor Act
IF-EVER **YOU-MAY-BE-WILLING** **YOU-ARE-ABLE** **ME** **TO-cleanse**
 you-can

8:3 **ΚΑΙ** **ΕΚΤΕΙΝΑΣ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΗΨΑΤΟ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΕΓΩΝ** **ΘΕΛΩ**
 kai ekteinās tēn cheira hpsato autou legō thelō
 Conj vp Aor Act Nom Sg f t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi Aor midD 3 Sg pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m vi Pres Act 1 Sg
AND **OUT-STRETCHING** **THE** **HAND** **He-TOUCHES** **OF-him** **sayiNG** **I-AM-WILLING**
 stretching-out him

³ And Jesus put forth [his] hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ** **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΛΕΠΡΑ**
 katharizōthēti kai euthēs ekatharizōthē autou hē lepra
 vm Aor Pas 2 Sg Conj Adv vi Aor Pas 3 Sg pp Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
BE-BEING-cleansED **AND** **immediately** **IS-cleansED** **OF-him** **THE** **leprosy**
 be-you-being-cleansed !

8:4 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΡΑ** **ΜΗΔΕΝΙ** **ΕΙΠΗΣ** **ΑΛΛΑ**
 kai legēi autō o iēsous ora mēdeni eipēs alla
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vm Pres Act 2 Sg a_ Dat Sg m vs 2Aor Act 2 Sg Conj
AND **IS-sayiNG** **to-him** **THE** **JESUS** **BE-SEEING** **to-NO-YET-ONE** **YOU-MAY-BE-sayiNG** **but**
 be-you-seeing ! to-no-one you-may-be-telling

⁴ And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

ΥΠΑΓΕ **ΣΕΑΥΤΟΝ** **ΔΕΙΞΟΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΕΙ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΝΕΦΚΟΝ** **ΤΟ**
 hupagē seautōn deixon tō ierēi kai prosēnefkon to
 vm Pres Act 2 Sg pf 3 Acc Sg m vm Aor Act 2 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Sg m
BE-UNDER-LEADING **YOURself** **SHOW** **to-THE** **SACRED-one** **AND** **TOWARD-CARRY** **THE**
 be-you-going-away ! show-you ! priest offer-you !

ΔΩΡΟΝ **Ο** **ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ** **ΜΩΥΣΗΣ** **ΕΙΣ** **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 dōron o prostassō mōusēs eis marturion autois
 n_ Acc Sg n pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg n pp Dat Pl m
oblation **WHICH** **TOWARD-SETS** **MOSES** **INTO** **witness** **to-them**
 approach-present bids

8:5 **ΕΙΣΕΛΘΩΝΤΟΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΠΡΟΣΗΛΘΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ**
 eiserchomai de autou eis kapharnaoum proserchōthēn autō ekatontarchos
 vp 2Aor Act Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep ni proper vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m
OF-INTO-COMING **YET** **OF-Him** **INTO** **CAPERNAUM** **TOWARD-CAME** **to-Him** **HUNDRED-chief**
 of-entering

⁵ . And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ **ΑΥΤΟΝ**
 parakalōn autōn
 vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m
BESIDE-CALLING **Him**
 entreating

8:6 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΩΝ** **ΚΥΡΙΕ** **Ο** **ΠΑΙΣ** **ΜΟΥ** **ΒΕΒΑΗΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ**
 kai legōn kyrie o pais moy bebahētai en tē oikia
 Conj vp Pres Act Nom Sg m n_ Voc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg vi Perf Pas 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
AND **sayiNG** **Master !** **THE** **boy** **OF-ME** **HAS-been-CAST** **IN** **THE** **HOME**
 Lord ! is-prostrate house

⁶ And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ **ΔΕΙΝΩΣ** **ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΣ**
 paralutikos deinōs basanizōmenos
 a_ Nom Sg m Adv vp Pres Pas Nom Sg m
paralytic **DREADly** **beiNG-ORDEALizED**
 dreadfully being-tormented

8:7 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΓΩ** **ΕΛΘΩΝ** **ΘΕΡΑΠΕΥΣΩ** **ΑΥΤΟΝ**
 kai legēi autō egō elthōn therapeusō autōn
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m pp 1 Nom Sg vp 2Aor Act Nom Sg m vi Fut Act 1 Sg pp Acc Sg m
AND **He-IS-sayiNG** **to-him** **I** **COMING** **SHALL-BE-curiNG** **him**

⁷ And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8:8 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **Ο** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ** **ΕΦΗ** **ΚΥΡΙΕ**
 apokritheis de kai apokritheis o ekatontarchos ephē kyrie
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m Conj vi Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg n_ Voc Sg m
AND **answeriNG** **THE** **HUNDRED-chief** **AVERRed** **Master !**
 Lord ! centurion

⁸ The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be

ΟΥΚ ΕΙΜΙ ΙΚΑΝΟC ΙΝΑ ΜΟΥ ΥΠΟ ΤΗΝ CΤΕΓΗΝ ΕΙCΕΛΘΗC ΔΑΔΑ healed.
 ou eimi hikanos hina moy upo thn stegēn eiserchomai alla
 Part Neg vi Pres vxx 1 Sg a_Nom Sg m Conj pp 1 Gen Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f vs 2Aor Act 2 Sg Conj
 NOT I-AM enough THAT OF-ME UNDER THE EXCLUDer YOU-MAY-BE-INTO-COMING but
 competent

ΜΟΝΟΝ ΕΙΠΕ ΛΟΓΩC ΚΑΙ ΙΑΘΗCΕΤΑΙ Ο ΠΑΙC ΜΟΥ
 monon legō logos kai iaomai ho pais egō
 Adv vm 2Aor Act 2 Sg n_Dat Sg m Conj vi Fut Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg
 ONLY BE-sayING to-saying AND SHALL-BE-BEING-HEALED THE boy OF-ME
 be-you-saying ! word

8:9 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΑΝΘΡΩΠΟC ΕΙΜΙ ΥΠΟ ΕΞΟΥCΙΑΝ | [ΤΑCΜΕΝΟC] | |
 kai gar egō anthrōpoc eimi upo exousia [taccomenoc] | |
 Conj Conj pp 1 Nom Sg n_Nom Sg m vi Pres vxx 1 Sg Prep n_Acc Sg f
 AND for I human AM UNDER authority
 also

⁹ For I am a man under authority, having soldiers under me; and I say to this [man], Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth [it].

ΕΧΩΝ ΥΠ ΕΜΑΥΤΟΝ CΤΡΑΤΙΩΤΑC ΚΑΙ ΛΕΓΩ ΤΟΥΤΩ ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ ΚΑΙ
 echōn upo emautou stratōtēs kai legō houtos poreuēthēti kai
 vp Pres Act Nom Sg m Prep pf 1 Acc Sg m n_Acc Pl m Conj vi Pres Act 1 Sg pd Dat Sg m vm Aor pasD 2 Sg Conj
 HAVING UNDER MYself WARriors AND I-AM-sayING to-this-one BE-BEING-GONE AND
 soldiers

ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΙ ΑΛΛΩ ΕΡΧΟΥ ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΩ ΔΟΥΛΩ
 poreuētai kai allō erchomai kai erchetai kai tō doulō
 vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj a_Dat Sg m vi Pres midD/pasD 2 Sg Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj t_Dat Sg m n_Dat Sg m
 he-IS-GOING AND to-other BE-COMING AND he-IS-COMING AND to-THE SLAVE
 to-another be-you-coming !

ΜΟΥ ΠΟΙΗCΟΝ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ
 moy poieō houtoc kai poieō
 pp 1 Gen Sg vm Aor Act 2 Sg pd Acc Sg n Conj vi Pres Act 3 Sg
 OF-ME DO this AND he-IS-DOING
 do-you !

8:10 ΑΚΟΥCΑC ΔΕ Ο ΙΗCΟΥC ΕΘΑΥΜΑCΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΤΟΙC
 akouōc de ho iēcouc ethaumacēn kai eipēn toic
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Dat Pl m
 HEARING YET THE JESUS He-MARVELS AND said to-THE

¹⁰ When Jesus heard [it], he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

ΑΚΟΛΟΥΘΟΥCΙΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΠΑΡ ΟΥΔΕΝΙ ΤΟCΑΥΤΗΝ ΠΙCΤΙΝ ΕΝ
 akolouthoūcin amēn legō hūmin para oudeeni tocautēn pistin en
 vp Pres Act Dat Pl m Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Prep a_Dat Sg m pd Acc Sg f n_Acc Sg f Prep
 ones-followING AMEN I-AM-sayING to-YOU(p) BESIDE to-NOT-YET-ONE so-much BELIEF IN
 ones-following verily to-ye

ΤΩ ΙCΡΑΗΛ ΕΥΡΟΝ
 tō israēl eurōn
 t_Dat Sg m ni proper vi 2Aor Act 1 Sg
 THE ISRAEL I-FOUND

8:11 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΔΥCΜΩΝ ΗΞΟΥCΙΝ
 legō de hūmin oti polloi apo anatolōn kai dycmōn hēcōcin
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj a_Nom Pl m Prep n_Gen Pl f Conj n_Gen Pl f vi Fut Act 3 Pl
 I-AM-sayING YET to-YOU(p) that MANY FROM risings AND west SHALL-BE-ARRIVING
 to-ye east

¹¹ And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

ΚΑΙ ΑΝΑΚΛΙΘΗCΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙCΑΑΚ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒ ΕΝ ΤΗ ΒΑCΙΛΕΙΑ
 kai anaklinō meta abraam kai isaak kai iacob en thē basileia
 Conj vi Fut Pas 3 Pl Prep abraam ni proper Conj isaak ni proper Conj iacob ni proper Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
 AND SHALL-BE-BEING-reCLINED WITH ABRAHAM AND ISAAC AND JACOB IN THE KINGdom

ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 tōn ouranōn
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 OF-THE heavens

8:12 ΟΙ ΔΕ ΥΙΟΙ ΤΗC ΒΑCΙΛΕΙΑC ΕΚΒΑΗCΟΝΤΑΙ ΕΙC ΤΟ CΚΟΤΟC
 oi de huioc thēc basileiac ekballōnται eic to ckotoc
 t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Fut Pas 3 Pl eis ho skotos
 THE YET SONS OF-THE KINGdom SHALL-BE-BEING-OUT-CAST INTO THE DARK
 shall-be-being-cast-out darkness

¹² But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΟΝ ΕΚΕΙ ΕCΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟC ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟC ΤΩΝ
 to exōteron ekei ectai ho klauthmoc kai ho brugmoc tōn
 t_Acc Sg n a_Acc Sg n Adv vi Fut vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Pl m
 THE OUTER there SHALL-BE THE LAMENTING AND THE GNASHING OF-THE
 lamentation

ΟΔΟΝΤΩΝ
 odoūton
 n_Gen Pl m
 TEETH

8:13 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΩ ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ ΥΠΑΓΕ ΩΣ**
 kai legO ho iEsous ho hekatontarchEs hupagO hOs
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Dat Sg m n_Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg Adv
AND said THE JESUS to-THE HUNDRED-chief YOU-BE-UNDER-LEADING AS
 centurion be-you-going-away !

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, [so] be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΣ ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΟΙ ΚΑΙ ΙΑΘΗ Ο ΠΑΙΣ
 pisteuO ginomai su kai iaomai ho pais
 vi Aor Act 2 Sg vm Aor pasD 3 Sg pp 2 Dat Sg Conj vi Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
YOU-BELIEVE LET-IT-BE-BEING-BECOME to-YOU AND WAS-HEALED THE boy
 let-it-be-being-become !

ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΗ ΩΡΑ ΕΚΕΙΝΗ
 autos en ho hOra ekeinh
 pp Gen Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pd Dat Sg f
OF-him IN THE HOUR that

8:14 **ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΠΕΤΡΟΥ ΕΙΔΕΝ ΤΗΝ**
 kai erchomai ho iEsous eis tHn oikia petros eidO ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f n_Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t_Acc Sg f
AND COMING THE JESUS INTO THE HOME OF-Peter He-PERCEIVED THE
 house

14 . And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

ΠΕΝΘΕΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΒΕΒΛΗΜΕΝΗΝ ΚΑΙ ΠΥΡΕΣΣΟΥΣΑΝ
 penthera autos ballO kai puressoySan
 n_Acc Sg f pp Gen Sg m vp Perf Pas Acc Sg f Conj vp Pres Act Acc Sg f
mother-IN-LAW OF-him HAVING-been-CAST AND beING-feverish
 being-prostrate

8:15 **ΚΑΙ ΗΨΑΤΟ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΑΦΗΚΕΝ ΑΥΤΗΝ Ο ΠΥΡΕΤΟΣ ΚΑΙ**
 kai hpsato tHs cheir autos kai aphEmi autos ho puretos kai
 Conj vi Aor midD 3 Sg t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg f Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj
AND He-TOUCHES OF-THE HAND OF-her AND FROM-LETS her THE fever AND
 the leaves

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

ΗΓΕΡΘΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΝΕΙ ΑΥΤΩ
 egeirO kai diakonei autos
 vi Aor Pas 3 Sg Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg m
she-WAS-ROUSED AND THRU-SERVED to-Him
 waited-on him

8:16 **ΟΥΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΩ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΠΟΛΛΟΥΣ**
 opsias de genomenHs procheinEkan autO daimonizomai polus
 a_Gen Sg f Conj vp 2Aor midD Gen Sg f vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m vp Pres midD/pasD Acc Pl m a_Acc Pl m
OF-evening YET BECOMING THEY-TOWARD-CARRY to-Him ones-demonizING MANY
 they-bring-to him ones-being-demonized

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with [his] word, and healed all that were sick:

ΚΑΙ ΕΞΕΒΑΛΕΝ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΛΟΓΩ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΚΑΚΩΣ ΕΧΟΝΤΑΣ
 kai ekballO ta pneymata logos kai pas ho kakOs echO
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Acc Pl n n_Acc Pl n n_Dat Sg m Conj a_Acc Pl m t_Acc Pl m Adv vp Pres Act Acc Pl m
AND He-OUT-CAST THE spirits to-saying AND ALL THE EVILly HAVING
 he-cast-out to-word the-ones illness

ΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ
 therapeuO
 vi Aor Act 3 Sg
He-curES

8:17 **ΟΠΩΣ ΠΛΗΡΩΘΗ ΤΟ ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΗΣΑΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ**
 hopOs plEroO ho ereO dia esaiaos ho prophEtEs
 Adv vs Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg n vp Aor Pas Nom Sg n Prep n_Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
WHICH-how MAY-BE-BEING-FILLED THE BEING-declarED THRU ISAIAH THE BEFORE-AVERer
 so-that may-be-being-fulfilled through prophet

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare [our] sicknesses.

ΛΕΓΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΣ ΤΑΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΗΜΩΝ ΕΛΑΒΕΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΝΟΣΟΥΣ
 legOntos autos tAs astheneia hmeis lambanO kai tAs nosos
 vp Pres Act Gen Sg n pp Nom Sg m t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp 1 Gen Pl vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_Acc Pl f n_Acc Pl f
OF-saying He THE UN-FIRMnesses OF-US GOT AND THE DISEASES
 saying infirmities took

ΕΒΑΣΤΑΕΝ
 bastazO
 vi Aor Act 3 Sg
BEARS
 he-bears

8:18 **ΙΔΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΧΛΟΝ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΝ ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ**
 eidO de ho iEsous ochlos peri autO keleuO
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Acc Sg m Prep pp Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg
PERCEIVING YET THE JESUS THRONG ABOUT Him He-ORDERS

18 . Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ
 aperchomai eis ho peran
 vn 2Aor Act Prep t_Acc Sg n Adv
TO-BE-FROM-COMING INTO THE OTHER-SIDE
 to-be-coming-away

8:19 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΕΙΣ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ**
 kai proserchomai heis grammateus legO autos didaskalos
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m
AND TOWARD-COMING ONE WRITer SAID to-Him TEACHer !
 approaching scribe

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

ΑΚΟΛΟΥΘΩ **ΣΟΙ** **ΟΠΟΥ** **ΕΑΝ** **ΑΠΕΡΧΗ**
 akoloutheO sui hopou ean aperchomai
 vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Adv Cond vs Pres midD/pasD 2 Sg
I-SHALL-BE-followING to-YOU THE-?-where IF-EVER YOU-MAY-BE-FROM-COMING
 you wherever you-may-be-coming-away

8:20 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΙ** **ΑΛΩΠΕΚΕΣ** **ΦΩΛΕΟΥΣ** **ΕΧΟΥΣΙΝ**
 kai legei autō o iEsous ai alOpEx phOleous echOsin
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f n_ Acc Pl m vi Pres Act 3 Pl
AND IS-sayING to-him THE JESUS THE JACKALS BURROWS ARE-HAVING

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air [have] nests; but the Son of man hath not where to lay [his] head.

ΚΑΙ **ΤΑ** **ΠΕΤΕΙΝΑ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣ** **Ο** **ΔΕ** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ**
 kai ta peteinā tou ouranou kataskēnōseis o de uios tou
 Conj t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m n_ Acc Pl f t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m
AND THE flyers OF-THE heaven DOWN-BOOTHs THE YET SON OF-THE
 flying-creatures roosts

ΑΝΘΡΩΠΟΥ **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙ** **ΠΟΥ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΚΛΙΝΗ**
 anthrōpou ouk echi pou tēn kephalēn klinē
 n_ Gen Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg Part Int t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vs Pres Act 3 Sg
human NOT IS-HAVING ?-where THE HEAD He-MAY-BE-deCLINING
 where ? he-may-be-reclining

8:21 **ΕΤΕΡΟΣ** **ΔΕ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ**
 heteros de tōn mathētōn autou eipēn autō kyrie
 a_ Nom Sg m Conj t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m
DIFFERENT YET OF-THE LEARNers OF-Him SAID to-Him Master !
 different-one disciples Lord !

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ **ΜΟΙ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΑΠΕΛΘΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΘΑΨΑΙ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΜΟΥ**
 epitrepson moi prōton apelthein kai thapsai ton patēra mou
 vm Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Adv vn 2Aor Act Conj vn Aor Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp 1 Gen Sg
permit to-ME BEFORE-most TO-BE-FROM-COMING AND TO-entomb THE FATHER OF-ME
 permit-you ! me first to-be-coming-away

8:22 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΑΦΕΣ** **ΤΟΥΣ**
 o de iEsous legei autō akolouthei moi kai aphes tous
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj vm 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Pl m
THE YET JESUS IS-sayING to-him BE-followING to-ME AND FROM-LET THE
 be-you-following ! me leave-you !

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

ΝΕΚΡΟΥΣ **ΘΑΨΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΝΕΚΡΟΥΣ**
 nekrous thapsai tous eautōn nekrous
 a_ Acc Pl m vn Aor Act t_ Acc Pl m pf 3 Gen Pl m a_ Acc Pl m
DEAD TO-entomb THE OF-selves DEAD
 dead-ones of-them^{selves} dead-ones

8:23 **ΚΑΙ** **ΕΜΒΑΝΤΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ**
 kai embainō autō eis to ploion ēkolouthesan autō oi
 Conj vp 2Aor Act Dat Sg m pp Dat Sg m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m
AND to-IN-STEPPing Him INTO THE FLOATer follow to-Him THE
 to-stepping-in ship him

23 . And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

ΜΑΘΗΤΑΙ **ΑΥΤΟΥ**
 mathētai autou
 n_ Nom Pl m pp Gen Sg m
LEARNers OF-Him
 disciples

8:24 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΣΕΙΣΜΟΣ** **ΜΕΓΑΣ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΘΑΛΑΣΣΗ** **ΩΣΤΕ**
 kai idou seismos megas egeneto en tē thalassē oste
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vi 2Aor midD 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj
AND BE-PERCEIVING QUAKing GREAT BECAME IN THE SEA AS-BESIDES
 lo ! occurred so-that

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, inasmuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

ΤΟ **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΛΥΠΤΕΘΑΙ** **ΥΠΟ** **ΤΩΝ** **ΚΥΜΑΤΩΝ** **ΑΥΤΟΣ** **ΔΕ** **ΕΚΑΘΕΥΔΕΝ**
 to ploion kaluptheai upō tōn kumatōn autos de ekatheuden
 t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vn Pres Pas Prep t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n pp Nom Sg m Conj vi impf Act 3 Sg
THE FLOATer TO-BE-belNG-COVERED by THE BILLOWS He YET DOWN-LOUNGED
 ship drowsed

8:25 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΗΓΕΙΡΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΣΩΣΟΝ**
 kai proserchontes hgeirān auton legontes kyrie sōson
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m n_ Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg
AND TOWARD-COMING THEY-ROUSE Him sayING Master ! SAVE
 approaching Lord ! save-you !

25 And his disciples came to [him], and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

ΑΠΟΛΛΥΜΕΘΑ
 apollumi
 vi Pres Mid 1 Pl
WE-ARE-belNG-destroyED
 we-are-perishing

8:26 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙ ΔΕΙΛΟΙ ΕΣΤΕ ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ ΤΟΤΕ**
 kai legO autos tis deilos eimi oligopistos tote
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m pi Nom Sg n a_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl a_ Voc Pl m Adv
AND He-IS-sayING to-them ANY DREADers YE-ARE FEW-BELIEVing-ones then

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

ΕΓΕΡΘΕΙΣ ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ ΤΟΙΣ ΑΝΕΜΟΙΣ ΚΑΙ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ
 egeirO epitimaO ho anemos kai ho thalassa kai ginomai
 vp Aor Pas Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Conj t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj vi 2Aor midD 3 Sg
BEING-ROUSED He-rebukES to-THE WINDS AND to-THE SEA AND BECAME
 the the

ΓΑΛΗΝΗ ΜΕΓΑΛΗ
 galEnE mega
 n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f
CALM GREAT

8:27 **ΟΙ ΔΕ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΤΑΠΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΥΤΟΣ ΟΤΙ**
 ho de anthrOpos thaumazO legO potapos eimi houtos hoti
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m a_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg pd Nom Sg m Conj
THE YET humans MARVEL sayING ?-where-FROM IS this that
 what-manner-of this-man

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΕΜΟΙ ΚΑΙ Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΑΥΤΩ ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ
 kai ho anemoi kai h thalassa autw hupakououSin
 Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Dat Sg m vi Pres Act 3 Pl
AND THE WINDS AND THE SEA to-Him ARE-obeyING
 also him

8:28 **ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩΝ**
 kai erchomai autos eis ho peran eis ho chOra ho
 Conj vp 2Aor Act Gen Sg m pp Gen Sg m Prep t_ Acc Sg n Adv Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl m
AND OF-COMING Him INTO THE OTHER-SIDE INTO THE SPACE OF-THE
 country

28 . And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ ΥΠΗΝΤΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΔΥΟ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΙ ΕΚ ΤΩΝ ΜΝΗΜΕΙΩΝ
 gadarEnos hupantaO autos duo daimonizomai ek twn mnemeiwn
 a_ Gen Pl m vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m ni numeral vp Pres midD/pasD Nom Pl m Prep t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n
GADARENES UNDER-meet to-Him TWO demonIZING-ones OUT OF-THE memorial-vaults
 meet him ones-being-demonized tombs

ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΧΑΛΕΠΟΙ ΛΙΑΝ ΩΣΤΕ ΜΗ ΙΣΧΥΕΙΝ ΤΙΝΑ
 exerchomai chalepoi lian hOste mE ischuO tis
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m a_ Nom Pl m Adv Conj Part Neg vn Pres Act px Acc Sg m
OUT-COMING FEROCIOUS VERY AS-BESIDES NO TO-BE-belING-STRONG ANY
 coming-out so-that

ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΔΙΑ ΤΗΣ ΟΔΟΥ ΕΚΕΙΝΗΣ
 parerchomai dia thc odou ekeinhs
 vn 2Aor Act Prep t_ Gen Sg f t_ Gen Sg f pd Gen Sg f
TO-BE-BESIDE-COMING THRU THE WAY that
 to-be-passing-by through road

8:29 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΚΡΑΣΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΙ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΟΙ ΥΙΕ**
 kai idou ekrazO legontes tis hmeis kai su huioi
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi Aor Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m pi Nom Sg n pp 1 Dat Pl Conj pp 2 Dat Sg n_ Voc Sg m
AND BE-PERCEIVING THEY-CRY sayING ANY to-US AND to-YOU SON !
 lo ! what ?

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΗΛΘΕΣ ΩΔΕ ΠΡΟ ΚΑΙΡΟΥ ΒΑΣΑΝΙΣΑΙ ΗΜΑΣ
 ho theos erchomai hOde pro kairos basanizo hEmeis
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 2 Sg Adv Prep n_ Gen Sg m vn Aor Act vi 1 Acc Pl
OF-THE God YOU-CAME here BEFORE SEASON TO-ORDEALize US
 to-torment

8:30 **ΗΝ ΔΕ ΜΑΚΡΑΝ ΑΠ ΑΥΤΩΝ ΑΓΕΛΗ ΧΟΙΡΩΝ ΠΟΛΛΩΝ ΒΟΚΚΟΜΕΝΗ**
 eimi de makran apo autwn ageleH choirown polus bosko
 vi impf vxx 3 Sg Conj Adv pp Dat Pl m vi impf Act 3 Pl n_ Nom Sg f n_ Gen Pl m a_ Gen Pl m vp Pres Pas Nom Sg f
WAS YET FAR FROM them HERD OF-HOGS MANY belING-HERBED
 grazing

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

8:31 **ΟΙ ΔΕ ΔΑΙΜΟΝΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΙ ΕΚΒΑΛΛΕΙΣ**
 ho de daimonec parakaloun auton legontes ei ekballO
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m ho vp Pres Act Nom Pl m Cond vi Pres Act 2 Sg
THE YET demons BESIDE-CALLED Him sayING IF YOU-ARE-OUT-CASTING
 you-are-casting-out

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

ΗΜΑΣ ΑΠΟΣΤΕΙΛΟΝ ΗΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΕΛΗΝ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ
 hEmeis apostello hEmeis eis thn ageleH twn choirown
 pp 1 Acc Pl vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Pl Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
US commission dispatch-you ! US INTO THE HERD OF-THE HOGS

8:32 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΥΠΑΓΕΤΕ ΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ**
 kai eipen autois hupagete ho de exerchomai aperchomai eis
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl t_ Nom Pl m Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl vi 2Aor Act 3 Sg
AND He-said to-them BE-UNDER-LEADING THE YET OUT-COMING THEY-FROM-CAME INTO
 be-ye-going-away ! coming-out they-came-away

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently

ΤΟΥΣ ΧΟΙΡΟΥΣ ΚΑΙ ΙΔΟΥ **ΩΡΜΗΣΕΝ ΠΑΣΑ Η** **ΑΓΕΛΗ ΚΑΤΑ ΤΟΥ**
 ho choiros kai idou hormaO pas ho agelE kata ho
 t_Acc Pl m n_Acc Pl m Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi Aor Act 3 Sg a_Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f Prep t_Gen Sg m
THE HOGS AND BE-PERCEIVING RUSHES EVERY THE HERD DOWN THE
 lo ! entire

down a steep place into the sea, and perished in the waters.

ΚΡΗΜΝΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΑΠΕΘΑΝΟΝ **ΕΝ ΤΟΙΣ ΥΔΑΤΙΝ**
 krEmnos eis ho thn thalassa kai apothnEskO en ho hudOr
 n_Gen Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_Dat Pl n n_Dat Pl n
HANG INTO THE SEA AND THEY-FROM-DIED IN THE waters
 precipice died

8:33 **ΟΙ ΔΕ ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ ΕΦΥΓΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ**
 ho de boskO kai aperchomai eis ho polis
 t_Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vp 2Aor Act Nom Pl m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
THE YET ones-HERBING FLED AND FROM-COMING INTO THE city
 graziers coming-away

³³ And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩΝ
 apaggellO pas kai ho ho daimonizomai
 vi Aor Act 3 Pl a_Acc Pl n Conj t_Acc Pl n t_Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m
THEY-FROM-MESSAGE ALL AND THE OF-THE ones-demonIZING
 they-report the^(p) ones-being-demonized

8:34 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΑΣΑ Η ΠΟΛΙΣ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ ΤΩ**
 kai idou pas ho polis exerchomai eis hupantEsis ho
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg a_Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Prep n_Acc Sg f t_Dat Sg m
AND BE-PERCEIVING EVERY THE city OUT-CAME INTO UNDER-meeting to-THE
 lo ! entire came-out meeting

³⁴ And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought [him] that he would depart out of their coasts.

ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ ΟΠΩΣ ΜΕΤΑΒΗ ΑΠΟ
 iEsous kai eidO autos parakaleO hopOs metabainO apo
 n_Dat Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi Aor Act 3 Pl Adv vs 2Aor Act 3 Sg Prep
JESUS AND PERCEIVING Him THEY-BESIDE-CALL WHICH-how He-MAY-BE-after-STEPPING FROM
 they-entreat so-that he-may-be-proceeding

ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΑΥΤΩΝ
 ho horion autos
 t_Gen Pl n n_Gen Pl n pp Gen Pl m
THE boundaries OF-them